



LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

Judith.

Concone, Giuseppe, 1801-1861; Belanger, Mr.

Boston: Oliver Ditson (115 Washingto St.), 2023-04-03

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/AYISMCKFXVZJX8T>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

TO
MISS ANNA STONE

JUDITH

Beneath the ramparts of Bethula

SCENE AND AIR

Written by

BELANGER

MUSIC BY

M. CONICONE

Translated & adapted by

P. P. B.

50 Cts

BOSTON Published by OLIVER DITSON 215 Washington St

C. C. CLAPP & CO
Boston

D. A. TRUAX
Cincinnati

BERRY & GORDON
N. York

J. E. GOULD
Philed a

H. D. HEWITT
N Orleans

JUDITH. SCENE AND AIR.

French Words by Mr. Belanger.

Music by J. Concone.

Translated and adapted by T. T. Barker.

Allegro.

PIANO.

Recit.

Beneath the ramparts of Bé - - thu - la Ho - lopher - nes hath marshalled his in - fa - mous.
 Sous les remparts de Bé - thu - - - li - - e Ho - lopherne a con - duit ses in - - fa - mes sol -

hosts. He hath devoted us to their im - pi - ous
 dats. Il nous a dé - vou - és à sa fureur im -

Allegro.

fu - ry. And tomorrow the sun shall look down for my country But will find it no more.
 pi - e; et demain le so - - leil - cherche - ra ma pa - tri - e qu'il ne re - ver - ra pas.

Moderato.

Our God alone can save . . . us From foes that would en-
 Pour no - - - - - tre de-li - vrance - - - ce Dieu seul en sa puis-

slave. . . . us His arm. . . . can aid af - - ford His arm can aid af - - ford A-
 san - - - - ce pour - rait combattre en - - cor, pour - rait combattre en - - cor; he.

las! a God un - bend - - ing, In wrath at our of - fend - - - ing De-
 las, un Dieu se - - ve - - - - re nous livre en sa co - - le - - - - re au

votes us to the sword De - votes us to the sword.
 glai - - ve de la mort Au glai - - - ve de la mort. . .

Cantabile espressivo.

Largemente.

Look down and pity our con - di - - - - tion Grant us thine aid in our sub - mis - - - sion
 Ah! prends pitie de nos a - - lar - - - - mes, de tes enfants benis les ar - - - - mes

Thou see'st O God our deep contri - - - - tion Our heavy woes should mer - - - cy . . . claim
 Dieu, juste et bon, tu vois nos lar - - - - mes notre mal - heur te doit flè - - - - chir.

To save our homes from devas - ta - - - - - tion Life would I give a free ob - la - - - - tion
 Pour le sa - lut de ma Pa - tri - - - - e si je pouvais donner ma vi - - - - e,

And for the errors of my na - - - - - tion Proudly I'd march yes proudly I'd march to death and
 au pied des murs de Be - thu - li - - - - - e je serais - fie - re je serais fie - re de mon -

à volonté.

suivez la voix.

shame . . . Oh God thou see'st our deep contri - - - - - tion Our heavy woes should mercy
 ritard.
 rir! Dieu, juste et bon, tu vois nos lar - - - - - mes; no - - - - - tre mal - heur te doit fle -

claim. Look down and pity our sad condition Grant us thine aid in our submission, Thou see'st Oh God our deep con -
 chir! ah! prends pitié de nos a - lames, de tes enfants bannis les ames; Dieu, juste et bon, tu vois nos

trition, Our heavy woes should mer - - - - - cy claim should mer - - - - - cy claim.
 lames, notre malheur te doit fle - chir, te doit fle - chir!

ff

Ah! what a rapturous thought inspires within my bosom a project sub-
 All^o moderato. 112 Mais, quel transport soudain me fait germer dans l'ame un projet glo-ri-

à volonté.

 lime Is not the glorious dream a ray of light ce-les-tial whose blaze illumines mine eyes?
 eux! n'est ce pas le ra- - yon du-ne ce-les-te flam- - me qui vient frapper mes yeux! a tempo.

All^{to} giusto animato. 112

 cres. ff f p

Yes, 'tis God who or-dains me and to vic - - - t'ry con - - strains me
 Oui, c'est Dieu qui m'ap-pel - - - le, et je mar - - - che fi - - - de - - - - - le

Tis his voice that sustains me that impels me a - - long When this
 a la voix immor - tel - - - le qui pre - ce - de mes pas! Quand ce

sword of sal - va - - - tion strike the foe of our na - - - tion Fill'd with ho - ly e - -
 fer le - gi - - ti - - - me, frappe - ra sa vic - ti - - - me le de - voir qui m'a -

la - - - tion My arm shall then be strong. Yes tis God who or - dains me And to
 ni - - - me af - - - fer - mi - - - ra mon bras! Oui, c'est Dieu qui m'appel - - - le et je

vic - - t'ry constrains me and to vict'ry constrains me that impels methat impels me a -
 mar - - - che fi - - - de - - - le, a la voix immor - tel - - - le. qui pre - ce - de qui pre - ce - - - de mes

Largement à volonté.

avec la voix.

long.
pas.
Plus anime.

8va

à volonté.
loco

8va

Is it not God the Lord who comes to touch my heart?
N'est ce pas le Seigneur qui vient toucher mon coeur!

Tempo I.

Yes! 'tis God who ordains me and to vic - try con - strains me 'Tis his voice that sus -
Oui, c'est Dieu qui m'ap - pel - - - le et je mar - che fi - - - de - - - le a la voix immor -

tains me that im - pels me a - - - long When the sword of sal - va - - tion strikes the
tel - - - le qui pre - ce - de mes pas! Quand ce fer le - - - ge - - - ti - - - me frappe -

foe of our na - - - tion Fill'd with ho - - - ly e - - la - - - tion my arm shall then be strong.
ra sa vic - ti - - - me, le de - - voir qui m'a - - ni - - - me af - - - fer - mi - - - ra mon bras

Yes! 'tis God who or-dains me And to vic- - - try con- strains me 'Tis his voice that sus-
 Oui, c'est Dieu qui m'ap-pel - - - le et je mar- - - che fi- - - de - - - le a la voix immor-

à volonté. a tempo.
 tains me That im - - pels me that im - pels me a - - long Ah! yes 'tis God or -
 tel - - - le. qui pre - ce - de qui pre - ce - - de mes pas! Oui c'est Dieu qui m'ap

a volonté.
 dains me to vict'ry he constrains me His voice from heav'n sustains me And im - pels me a -
 pel - le et je mar - che fi - de - - le a la voix im - mor - - tel - - le qui pre - ce - - de mes

a tempo.
 long. By heav'n's own con-se - - cra - - tion This sword shall save our nation With God's own anima -
 pas! quand ce fer le - - gi - ti - - - me frap - pe - ra sa vic - ti - - me le de - voir qui m'a

Largement a volonté.
 mation My arm shall then be strong My arm shall then . . . be strong.
 ni - - me af - fer - mi - ra mon bras af - fer - mi - ra . . . mon bras Fine.